



**MEMORANDUM D'AMICIZIA**  
**SULLA COOPERAZIONE E SULLE RELAZIONI**  
**TRA LA CITTA' DI VENEZIA E LA CITTA' DI SHAOXING**

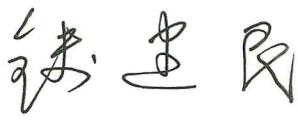
Il Comune di Venezia, Regione del Veneto, Repubblica Italiana e la città di Shaoxing, provincia di Zhejiang, Repubblica popolare cinese intendono - in conformità con i principi del comunicato congiunto sulla creazione di relazioni diplomatiche tra la Repubblica Italiana e Repubblica Popolare Cinese, al fine di rafforzare ulteriormente l'amicizia e la comprensione reciproca tra i popoli dei due paesi - rafforzare e sviluppare una più stretta ed amichevole cooperazione tra le due città.

Le due parti del memorandum d'intesa dichiarano, dopo una completa discussione, che intendono proseguire e rafforzare i legami di amicizia, di scambio e di collaborazione.

1. Entrambe le parti svilupperanno la comunicazione e la cooperazione in varie forme, nei settori del turismo, conservazione e gestione delle Città d'acqua, cultura, istruzione, economia, commercio, scienza, tecnologia e sport al fine di migliorare la prosperità e lo sviluppo bilaterale.
2. Entrambe le parti si impegnano a mantenere costanti contatti tra le autorità delle due Città, i dipartimenti competenti e le persone, per favorire la collaborazione sui temi oggetto del Memorandum d'Amicizia.
3. Il presente Memorandum d'Amicizia è redatto in duplice copia in lingua italiana e cinese, entrambe mantengono le stesse forze legali ed entrerà in vigore fin dalla sua firma.

Venezia 22 ottobre 2014

  
Città di Venezia

  
Città di Shaoxing



中华人民共和国浙江省绍兴市  
意大利共和国威尼托大区威尼斯市  
加强合作关系友谊备忘录

中华人民共和国浙江省绍兴市与意大利共和国威尼托大区威尼斯市，根据中意两国建交(公报)原则，为增进中意两国人民之间的友谊和相互了解，巩固并发展两市的友好合作，经过友好协商，双方同意建立并加强友好、交流与合作关系。

一、 双方根据平等互惠的原则，在旅游、古城保护管理、文化、教育、人才、经济、贸易、科技及体育等方面开展多种形式的交流与合作，促进共同繁荣发展。

二、 双方领导人和有关部门保持经常联系，以便就双方交流与合作事宜以及共同关心的问题协商。

三、 一式两份，用中、意文两种文字写成。两种文本同等作准。本协议自签字之日起生效。

中华人民共和国浙江省绍兴市

徐建民

意大利共和国威尼托大区威尼斯市

Luigi Borzani